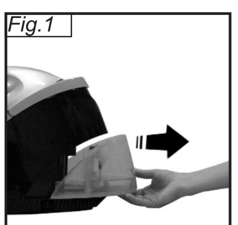

Vaporella®
Forever 1500
Polti®
INNOVATIVE BY NATURE.

1 4 10 7 6 11 3 5 2 9 8

MAX

ON

A B C


Fig.1

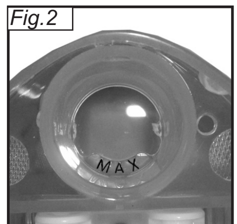
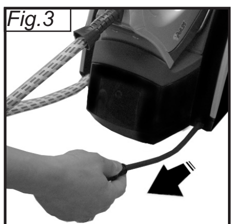
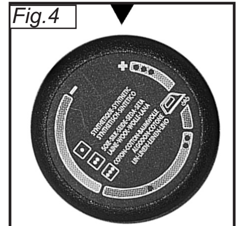


Fig.2


Fig.3


Fig.4

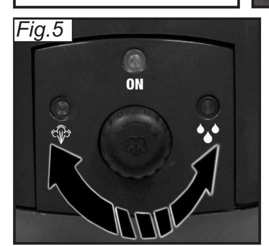
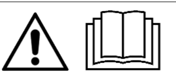


Fig.5



Vor dem Gebrauch des Geräts sorgfältig die vorliegende Bedienungsanleitung lesen.

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen, dass Sie bei Ihrem Kauf ein Polti-Produkt bevorzugt haben, um sich leichteres Bügeln in weniger Zeit zu ermöglichen.

***Vaporella** gewährleistet höchsten Bügelkomfort. Qualitativ hochwertige Materialien gewährleisten ein langlebiges Produkt.*

Vaporellas starker Dampfstoß wirkt gleichmäßig auf alle Gewebe und entfernt sämtliche Falten, bevor die Bügelsohle selbst über das Gewebe gleitet.

Kein Druck oder mehrfaches Bügeln: es genügt, das Bügeleisen über das Gewebe gleiten zu lassen, um ein hervorragendes Bügelergebnis in kurzer Zeit ohne viel Mühe zu erreichen. Vaporella kann auch vertikal bügeln, um Gewebe von z.B. Jacken und Mänteln einfach aufzufrischen und unangenehme Gerüche zu entfernen.

Darüber hinaus ist Vaporella Forever - dank des automatischen Auffüllsystems - sofort einsatzbereit und erfordert keine Unterbrechungen für das Wiederauffüllen des Kessels.
Wir wünschen Ihnen eine gute Arbeit und empfehlen Ihnen, vor der ersten Benutzung von Vaporella die vorliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam durchzulesen.

DEUTSCH

LEGENDE

1) Tragegriff
2) Hauptschalter
3) Wassertank
4) MAX Pegel
5) Dampfregulierung
6) Dampfschlauch- Netzkabel
7) Temperaturregelung für Bügeleisen
8) Kabelaufwicklung
9) Netzkabel
10) Drucktaste Dampfausgabe
11) Aufheizkontrollleuchte

A) Betriebskontrollleuchte
B) Kontrollampe für die Betriebsbereitschaft
C) Kontrollampe Wasserleerstand

CE *Dieses Gerätes ist vorschriftsgemaess zur 2004/108/CE (EMC) abgeaendert und zur 2006/95/CE (Niedrigspannung) abgeaendert.*

Modelländerung in Ausstattung, technischen Daten und Zubehör vorbehalten.Technische und Herstellungdaten können von POLTI S.p.A. ohne Vorankündigung geändert werden, wenn sich dies als nützlich erweisen sollte.

VORSICHTSMAßNAHMEN BEIM GEBRAUCH

DIESE GEBRAUCHSSANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.

- Lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam, bevor Sie das Gerät verwenden
- Jeder nicht mit den vorliegenden Anweisungen übereinstimmende Gebrauch führt zum Erlöschen der Garantie.
- Das elektrische Netz, an welches das Gerät angeschlossen werden soll, muss den gültigen gesetzlichen Vorschriften entsprechen.
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt und dass die Steckdose eine Erdschutzleitung besitzt.
- Bevor das Gerät vom Stromnetz getrennt wird, dasselbe immer mit dem dazu bestimmten Schalter ausschalten.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, empfiehlt es sich, den Netzstecker abzuziehen. Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Vor der Ausführung von Wartungsarbeiten ist sicherzustellen, dass das Netzkabel nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Das Speisekabel nicht durch Ziehen an demselben ausstecken, sondern, um Schäden an der Steckdose zu vermeiden, den Netzstecker herausziehen.
- Nicht gestatten, dass das Speisekabel Drehungen, Quetschungen oder Dehnungen erleidet oder mit scharfen oder aufgeheizten Flächen in Kontakt kommt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel oder wichtige Teile des Geräts beschädigt sind.
- Keine, vom Hersteller nicht genehmigten, elektrischen Verlängerungsstücke verwenden, die Schäden und Brände verursachen könnten.
- Falls das Auswechseln des Netzkabels erforderlich ist, wird empfohlen, sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum zu wenden, da ein spezielles Zubehörteil erforderlich ist.
- Berühren Sie das Gerät nie mit nassen Händen oder Füssen, wenn der Netzstecker in der Steckdose sitzt.
- Das Gerät nie barfuss in Betrieb nehmen.
- Das Gerät nie in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen und mit Wasser gefüllten Behälter verwenden.
- Das Gerät, das Kabel oder die Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Die Verwendung des Geräts in explosionsgefährdeten Umgebungen ist verboten.
- Das Gerät nicht bei Vorhandensein von Giftstoffen benutzen.
- Das heiße Gerät nicht auf hitzeempfindlichen Oberflächen abstellen.
- Das Gerät nicht der Witterung aussetzen.
- Das Gerät nicht in der Nähe von eingeschalteten Kochherden, Elektroöfen oder, auf keinen Fall in der Nähe von Wärmequellen stellen.
- Das Gerät keinen Extremtemperaturen aussetzen.
- Nicht gestatten, dass das Gerät von Kindern oder Personen benutzt wird, die nicht mit seiner Funktionsweise vertraut sind.
- Die Tasten nicht zu heftig drücken und die Benutzung von spitzen Gegenständen, wie Stifte und Ähnliches vermeiden.
- Das Gerät immer auf stabile Flächen stellen.
- Sollte das Gerät hingefallen sein, muss es von einer autorisierten Kundendienststelle überprüft werden, da interne Störungen vorhanden sein könnten, die die Sicherheit des Produktes einschränken.
- Bei Defekten oder Störungen das Gerät ausschalten und niemals versuchen es zu zerlegen sondern sich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und -zubehör, die vom Hersteller zugelassen sind, um die Sicherheit des Geräts nicht zu beeinträchtigen.
- Das Speisekabel niemals um das Gerät herum wickeln und in keinster Weise, wenn

das Gerät heiß ist.
- Während des Befüllens mit Wasser das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Während des Betriebs ist es erforderlich, die waagerechte Lage des Geräts beizubehalten.
- Den Dampfstrahl nie auf Haushaltsgeräte, die elektrische Teile beinhalten richten.
- Vor der Reinigung des Gerätes, dieses abkühlen lassen.
- Vor dem Wegstellen des Gerätes darauf achten, dass das Gerät komplett abgekühlt ist.
- Dieses Gerät ist mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, deren Auswechselung einem autorisierten Techniker vorbehalten ist.
- Den Dampfstrahl niemals aus der Nähe mit den Händen berühren. **Verbrennungsgefahr.**
- Den Dampfstrahl niemals auf Personen, Tiere oder Abfälle richten. **Verbrennungsgefahr.**
- Dem Wasserkessel kein Reinigungsmittel oder chemische Stoffe hinzufügen. Wasser enthält von Natur aus Magnesium, Mineralsalze und andere Ablagerungen, die die Kalkbildung begünstigen. Um zu verhindern, dass diese Rückstände zu Störungen am Gerät führen, besteht die Ideallösung in der Verwendung von KALSTOP FP 2003, einem, auf natürlicher Basis hergestellten, Spezialentkalker, der den Kalk auflöst. Auf diese Art wird die Bildung von Kesselstein verhindert und die Metallwände des Wasserkessels werden geschützt. KALSTOP ist in allen Geschäften, die kleine Elektrohaushaltsgeräte verkaufen und bei den Polti-Kundendienststellen erhältlich. Als Alternative wird die Verwendung einer Mischung empfohlen, die sich zu 50% aus Leitungswasser und zu 50% aus demineralisiertem Wasser zusammensetzt.
- Benutzen Sie nicht nur enthärtetes Wasser, sondern mischen Sie dieses wie beschrieben mit Leitungswasser.
- **Auf keinen Fall destilliertes oder parfümiertes Wasser benutzen.**
- Es wird empfohlen, ausschließlich Originalprodukte von Polti zu benutzen, da Produkte anderer Marken nicht für den Gebrauch mit Polti-Produkten geeignet sein und zu unangenehmen Beschädigungen führen können.
- ACHTUNG falls im Sitzen gebügelt wird, ist es unter allen Umständen zu vermeiden die Beine unter das Bügelbrett zu stellen, der Dampf könnte Verbrennungen verursachen.
- Bügeln Sie nur auf dampfdurchlässigen, hitzeunempfindlichen Unterlagen.
- Bei Ersetzung der Ablageunterlage nur Originalersatzteile verwenden.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Fläche benutzt und abgestellt werden.
- Beim Abstellen des Bügeleisens auf seiner Haltevorrichtung sicherstellen, dass die Fläche, auf der die Haltevorrichtung positioniert, stabil ist.
- Vor dem Einschalten des Gerätes darauf achten, dass der Schalter für kontinuierlichen Dampfaustritt deaktiviert ist.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (inbegriffen Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorieller oder geistiger Kapazität geeignet oder die nicht die ausreichende Kenntnis besitzen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden hinsichtlich des Gebrauchs des Geräts von einer Person unterwiesen, die für deren Sicherheit verantwortlich ist.
- Kinder beaufsichtigen um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

RICHTIGES VERWENDUNG DES GERÄTES

Dieses Gerät ist für den haeuslichen Gebrauch für die Verwendung als Dampfgenerator gemäß den hier aufgeführten Beschreibungen und Anleitungen vorgesehen. Es empfiehlt sich, diese Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen und für einen eventuellen zukünftigen Gebrauch aufzubewahren.

Für eventuelle Unfälle, die auf unsachgemäßen, nicht den vorliegenden Gebrauchsanweisungen entsprechenden Ge-

brauch von VAPORELLA zurückzuführen sind, lehnt Polti S.p.A jegliche Haftung ab.

ACHTUNG

Richtlinie 2002/96/EU (Elektro- und Elektronik-Altgeräte - WEEE): Benutzerinformationen

Dieses Produkt entspricht der EU- Richtlinie 2002/96/EU.



Das Symbol des auf dem Gerät dargestellten, durchgestrichenen Korbes gibt an, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer gesondert vom Hausmüll zu behandeln ist.

Am Ende der Nutzungsdauer ist der Benutzer für die Überantwortung des Geräts an geeignete Sammelstellen verantwortlich.

Die angemessene, getrennte Müllsammlung zwecks umweltkompatibler Behandlung und Entsorgung für den anschließenden Recyclingbeginn des nicht mehr verwendeten Geräts trägt zur Vermeidung möglicher schädlicher Wirkungen auf Umwelt und Gesundheit bei und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt zusammengesetzt ist.

Für nähere Informationen bezüglich der zur Verfügung stehenden Sammelsysteme, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllentsorgungsdienst oder an das Geschäft, in dem der Kauf getätigt worden ist.

WICHTIG

Bevor unsere Produkte das Werk verlassen, werden sie strengsten Qualitätskontrollen unterzogen. Deswegen kann ihre Vaporella etwas Wasser in Kessel enthalten.

VORBEREITUNG

- Den Wassertank (**3**) vom Gerät abnehmen und dazu ziehen, wie zu sehen in Abb.1.
- Füllen Sie den Tank mit Wasser, bis Sie den Pegel MAX (**4**) erreichen (Abb. 2).
  Es kann normales Leitungswasser benutzt werden. Da Wasser aber von Natur aus Kalk enthält, der mit der Zeit zur Bildung von Kesselstein führen kann, wird dennoch die Verwendung einer Mischung empfohlen, die sich zu 50% aus Leitungswasser und zu 50% aus demineralisiertem Wasser zusammensetzt. Um die Kalkbildung zu verhindern, wenn nur Leitungswasser verwendet wird, empfiehlt sich die Benutzung des auf natürlicher Basis hergestellten Spezialentkalkers KALSTOP FP 2003.
  Kein destilliertes Wasser oder parfümiertes Wasser verwenden.
  Es wird empfohlen, ausschließlich Originalprodukte von Polti zu benutzen, da Produkte anderer Marken nicht für den Gebrauch mit Polti-Produkten geeignet sein und zu unangenehmen Beschädigungen führen können.
- Setzen Sie den Tank wieder auf das Gerät und achten Sie darauf, diesen richtig einzustecken.
- Ziehen Sie das Netzkabel (**9**) heraus. Ziehen Sie langsam, wie in Abb. 3 zu sehen, bis Sie die gewünschte Länge erreicht haben.
- Stecken Sie den Kabelstecker in eine geeignete und geerdete Steckdose.
- Das Gerät durch Drücken des Netzschalters (**2**) einschalten. Die Betriebskontrollleuchte (**A**) schaltet sich ein.
- Das Geräusch, das man beim Einschalten des Geräts oder regelmäßig während des Gebrauchs hört, hängt mit dem System zum Nachfüllen des Wassers zusammen.

BENUTZUNG

Vor dem Bügeln eines Kleidungsstücks, sollten stets die sich auf dem Etikett desselben befindlichen Symbole mit den vom Hersteller gegebenen Pflegeanweisungen überprüft werden. Kontrollieren Sie anhand der folgenden Tabelle die zweckmäßigste Bügelart:

	Es kann mit Dampf gebügelt werden Um trocken zu bügeln, das Thermostat auf die ••• Position einstellen
	Es kann mit Dampf gebügelt werden Um trocken zu bügeln, das Thermostat auf die •• Position einstellen
	Bügelfestigkeit des Gewebes beim Dampfbügeln überprüfen oder mit auf der Position • eingestelltem Thermostat trocken bügeln
	- Nicht bügeln - Dampfbügeln und Behandlungen mit Dampf sind nicht zulässig

DAMPFBÜGELN

- Stellen Sie die Temperatur des Bügeleisens, indem Sie den Drehknopf (**7**) auf die Position "BAUMWOLLE - LEINEN" drehen (Abb. 4).
- Abwarten, bis sich die Kontrollampe für die Betriebsbereitschaft (**B**) und die Kontrollleuchte für das Aufheizen des Bügeleisens (**11**) ausschalten (ca. 3 Minuten).
  Wenn das Gerät die gewählte Dampfstärke erreicht, wird ein Signalton ausgegeben.
  Drücken Sie die Taste (**10**) auf dem Bügeleisen, damit der Dampf aus den Löchern in der Bügelsohle ausgegeben wird. Bei Loslassen der Taste wird die Dampfausgabe unterbrochen.
  ANM.: Bei der ersten Dampfausgabe oder wenn einige Minuten lang kein Dampf ausgegeben wird, können einige Wassertropfen aus der Bügelsohle austreten. Dies hängt mit der nicht perfekten Wärmestabilisierung zusammen. Es wird deshalb empfohlen, den ersten Dampfstoß auf ein Tuch (sauberen Lappen) auszugeben.
- Durch Betätigen der Dampfregulierung (**5**) kann die je nach zu bügelnder Gewebeart (mehr oder weniger empfindlich) abhängige Menge variiert werden. Mit Drehrichtung nach rechts, erhöhen Sie den Dampfdruck. Wenn Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, wird der Dampfaustritt reduziert. (Bild.5). Für schwere Gewebe wie z.B. Jeans, empfehlen wir maximale Dampfstoß, mittleren Dampfstoß für Baumwolle und Leinen und minimalen für leichte Gewebe.

DEUTSCH

TROCKENBÜGELN:

- Für das Trockenbügeln stellen Sie die Temperatur des Bügeleisens ein, indem Sie den Drehknopf (**7**) auf die Temperatur drehen, der dem Stoff entspricht und der auf dem Drehknopf selbst zu sehen ist. Wenn Sie Trockenbügeln achten Sie bitte darauf, die Dampfausgabetaste (**10**) nicht zu drücken, da sonst Wasser aus der Bügelsohle austritt.

BEMERKUNG:

- Den Bügelvorgang fortsetzen, auch wenn die Kontrollampe (**B**) und die Kontrollleuchte für das Aufheizen des Bügeleisens (**11**) leuchten während des Betriebs auf und Erlöschen wieder. Das bedeutet, dass der elektrische Widerstand eingeschaltet ist, um den Druck in dem Heizkessel aufrechtzuerhalten. Dies hat keine Auswirkung auf den Bügelbetrieb.
- Sollte kein Dampf austreten, bitte prüfen, ob die Kontrollleuchte für das Aufheizen des Bügeleisens (**11**) aufleuchtet.

KEIN WASSER

Wenn bei der Betätigung der Dampfabgabe kein Dampf mehr abgegeben wird und gleichzeitig die Kontrollampe (**C**) aufleuchtet, bedeuted dies, dass kein Wasser mehr im Kessel vorhanden ist.
Zur Fortsetzung der Bügelarbeit ist es ausreichend, den selbstfüllenden Wasserbehälter mit Wasser zu füllen, wie im Abschnitt zur “Vorbereitung des Geräts beschrieben”.

GERÄT WEGRÄUMEN

Bevor Sie das Gerät wegräumen, stellen Sie sicher, dass es ganz abgekühlt ist. Ziehen Sie leicht am Netzkabel (**9**), bis Sie ein erstes Klicken hören und führen Sie das Kabel mit der Hand, während es automatisch von der Kabelwicklung (**8**) aufgewickelt wird. Sie können Vaporella mit dem praktischen Tragegriff (**1**) tragen.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUM GEBRAUCH

- **Vor allen Pflegearbeiten (Reinigung, Entleerung, u.s.w.) das Gerät vom Netz trennen**.
- Für die Außenreinigung des Geräts, einfach ein feuchtes Tuch benutzen. Die Benutzung von Lösungs- oder Reinigungsmitteln, welche die Kunststoffoberfläche beschädigen könnten, vermeiden.

PROBLEMBEHEBUNG

PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
Betriebskontrollleuchte (**A**) ausgeschaltet.	Netzkabel nicht eingesteckt Hauptschalter (2) aus	Netzkabel in eine passende Steckdose stecken. Den Hauptschalter (2) einschalten.
Das Gerät ist eingeschaltet, gibt aber keinen Dampf aus	Wassertank (3) leer oder nicht richtig eingesetzt.	Den Wassertank (3) füllen. Kontrollieren, dass der Wassertank richtig eingesetzt ist.
Aus den Öffnungen des Bügeleisens tritt Wasser aus	Die Bügelsohle hat die gewünschte Arbeitstemperatur nicht erreicht. Vor dem ersten Gebrauch oder wenn längere Zeit kein Dampf ausgegeben wurde	Warten Sie, dass die Kontrollleuchte Bügeleisen heizt (11) aus ist. Richten Sie den ersten Dampfstrahl auf einen sauberen Lappen, um die Temperatur der Bügelsohle zu stabilisieren.